

ARABIA

# العمل في فنلندا

خُذ بعين الاعتبار الأمور التالية، عندما تأتي إلى فنلندا للعمل.





# قبل الذهاب إلى فنلندا

## لا تحتاج لأن تدفع للقائم بالتوسط بالعمل

لا يتوجب أن تدفع أي شيء للقائم بالتوسط بمكان العمل أو للأشخاص أو للشركات التي تقدم العمل. لا يجوز حسب القانون الفنلندي طلب مدفوعات في أي مرحلة من المراحل، ولا حتى بعد العودة إلى البيت. المصاريف الوحيدة لديك هي

- رسوم الطلب
- المدفوعات المتعلقة بالمستندات و
- تذكرة السفر إلى فنلندا.

احتفظ بإيصالات الدفع بخصوص جميع المدفوعات.

## عقد العمل والراتب وشروط العمل

تأكد قبل مغادرتك من أن مكان العمل الذي تم التعهد به لك بأنه موجود فعلاً. إذا لم تكن متأكدًا، فتواصل مع أقرب ممثلية فنلندية.

تحقق من راتبك ومن أوقات العمل

- من عقد العمل
- من عرض العمل الملزم
- من استمارة TEM054 أو
- من الاستمارة الملحقة TY6\_plus (العمل الموسمي).

يتوجب أن يكفي راتبك للمعيشة. الحياة مُكلفة في فنلندا.

لا يجوز لرب العمل أن يقوم فيما بعد بإعداد عقد عمل أسوأ من السابق. يجوز تحسين الإيجار والميزات.

يتوجب تدوين جميع شروط العمل على ورقة أو على سبيل المثال في البريد الإلكتروني. احتفظ بجميع الأوراق ورسائل البريد الإلكتروني. هناك حاجة إليها إذا حدث نزاعاً.

## العمل في فنلندا

# عندما تأتي إلى فنلندا

## عقد العمل وبدء العمل

بإمكانك بدء العمل في فنلندا، عندما تحصل على ترخيص إقامة أو شهادة العمل الموسمي أو تأشيرة العمل الموسمي. إذا جئت للعمل كحد أقصى لمدة ثلاثة أشهر، فلا تحتاج بالضرورة إلى ترخيص إقامة. تحقق من الأمر من دائرة شؤون الهجرة [migri.fi/en/work-without-residence-permit](http://migri.fi/en/work-without-residence-permit) (باللغة الإنجليزية).

تقوم بعقد الاتفاق بشأن الراتب وشروط العمل في فنلندا نقابات أرباب العمل والعمالين. فهي تقوم بإعداد عقد شروط العمل، حيث يتم من خلاله الاتفاق بشأن أمور منها الحد الأدنى للأجور وأوقات العمل. يتوجب دائماً دفع الراتب كحد أدنى 8 يورو للساعة. كما أنه يُدفع أجر عن فترة التدريب.

يتم الإبلاغ عن شروط العمل في فنلندا بالعديد من اللغات المختلفة في دليل كعامل أجنبي في فنلندا لسلطات الحماية والسلامة في العمل [tyosuojelu.fi/work-in-finland](http://tyosuojelu.fi/work-in-finland).

يقوم العامل ورب العمل أيضًا بإعداد عقد عمل دقيق معًا. يُفضل إعداد عقد العمل كتابياً، بلغة تفهمها. يتوجب أن يُوقَّع على العقد كل من رب العمل والعامل. كما أن العقد الشفوي مُلزم للأطراف، ولكن من الصعب إثباته.

لا توقع على عقد العمل أو على أوراق أخرى إذا لم تفهم مضمونها. اسأل إذا كانت بعض النواحي غير واضحة بالنسبة لك. إذا تم إعداد عقد العمل شفويًا، فيتوجب على رب العمل أن يُعطيك توضيح مكتوب عن شروط العمل. إذا لم تحصل على التوضيح حتى لو طلبته، فتواصل مع سلطات الحماية والسلامة في العمل.

بإمكان رب العمل أن يأخذ نسخة عن جواز سفرك أو عن ترخيص إقامتك، ولكن لا يجوز له أن يحتفظ بها عنده. ومع ذلك، بإمكانك إعطاء جواز سفرك لرب العمل الخاص بك للاحتفاظ به، إذا كان ذلك أكثر أمانًا، على سبيل المثال بسبب السكن المشترك.



WORK CONTRACT

38h/week  
2200€

*Am.*



## حقوق وواجبات رب العمل والعامل

لديك كأجنبي نفس الحقوق ونفس الواجبات من ناحية العمل كالفنلنديين. حتى لو لم يكن لديك ترخيص إقامة.

تقوم سلطات الحماية والسلامة في العمل في فنلندا بمراقبة أماكن العمل. بإمكانك التواصل مع سلطات الحماية والسلامة في العمل دائماً، إذا حدثت مشاكل معك في مكان العمل. على سبيل المثال، إذا تم دفع لك أجر قليل جداً أو إذا لم يكن العمل آمناً. بإمكانك التواصل دون ذكر اسمك إذا رغبت.

بإمكانك الانضمام إلى النقابة المهنية وبعد بضعة أشهر من العمل إلى صندوق البطالة عن العمل. يتم الحصول من صندوق البطالة عن العمل على نقود البديل اليومي، إذا أصبحت عاطلاً عن العمل. من الممكن أن تساعدك النقابة المهنية، إذا حدثت مشاكل مع رب العمل.

يتوجب أن يحرص رب العمل لديك على الأمن والسلامة للعمل. يتوجب توجيه بخصوص ظروف مكان العمل وبشأن اللوائح والمعدات. يتوجب أيضاً أن يتم إعداد تأمين لك تحسباً لوقوع حوادث.

وقت العمل في فنلندا هو كحد أقصى 40 ساعة في الأسبوع. كل الوقت الذي يتم قضاؤه في مكان العمل يُعتبر وقت عمل لك، حتى لو لم يكن لديك زبائن أو عمل حينئذ. يتوجب أن تحصل في كل أسبوع على أيام راحة، أي أنه لا يجوز أن يكون العمل بدون أيام راحة. تتراكم لديك أثناء العمل أيضاً إجازة سنوية، حيث أنه يُدفع أجر عن فترتها.

تؤدي فقط ذلك العمل الذي تم الاتفاق بشأنه في عقد العمل. يُحدد القانون والاتفاقات، أنه يتوجب أن تكون موافقاً على العمل الإضافي. يتوجب أيضاً دفع عن العمل الإضافي تعويضاً وفقاً للعقد. تابع بدقة بأنك تحصل على أجر بخصوص جميع ساعات عملك. كما أنه يُفضّل أيضاً التحقق من أيام الإجازات.

سجّل ساعات عملك في مذكرة أو في دفتر أو في الهاتف يومياً. بإمكانك أيضاً التقاط صورة لقوائم ورديات العمل، التي تم تدوين ساعات العمل فيها. من الممكن أن تحتاج إلى هذه المعلومات فيما بعد.

## العمل في فنلندا

لا يجوز أن يُجبرك أي شخص على ممارسة الجنس أو على الجرائم. التهديد والعنف تُعتبر جرائم في مكان العمل أيضًا. لديك الحق في التجول بحرية، عندما لا تكون في العمل. إذا تم تهديدك، فإذهب إلى مكان آمن خارج مكان العمل واتصل برقم الطوارئ العام 112. سوف تحصل على المساعدة، حتى لو لم يكن لديك ترخيص إقامة في فنلندا.

## الحساب البنكي ودفع الراتب

يُدفع الراتب في فنلندا في الحساب البنكي (على سبيل المثال بخصوص العمل الموسمي من الممكن دفع الراتب نقدًا). الحساب البنكي شخصي. لا يحق لأي شخص استخدام حسابك البنكي أو بطاقة الصراف الآلي لديك أو تعريفاتك البنكية.

يتوجب أن تحصل على حسابات الراتب عند دفع كل راتب. يتضح من خلالها

- الراتب (وكيف تم حساب الراتب)
- الإضافات
- الميزات (على سبيل المثال الإيواء)
- الضرائب
- المدفوعات الأخرى التي يُحددها القانون.

لا يجوز لرب العمل جباية مدفوعات مخالفة للقانون من الراتب. لا يجوز لرب العمل تدوير راتبك أو جزء منه من حسابك البنكي إلى حساب بنكي لشخص آخر.

إذا لم تحصل على حسابات الراتب من رب العمل حتى لو طلبتها، فتواصل مع سلطات الحماية والسلامة في العمل.





## إذا تغير وضعك

فقدم طلبًا جديدًا منذ وقتٍ كافٍ قبل انتهاء ترخيص الإقامة لديك. قدم لرب العمل شهادة بشأن الطلب الجديد وترخيص الإقامة لديك عندما تحصل عليه.

بإمكانك أن تفسخ عقد عملك بحرية. الفترة المحددة لفسخ العقد قدرها عادةً 14 يومًا. من الممكن أن ينتهي حقك في الإقامة حينئذ، إذا لم يكن لديك عمل جديد أو سبب آخر لأن تكون في فنلندا. يجوز في العادة التقدم بطلب مكان عمل جديد فقط من نفس المجال المهني. إذا غيرت المجال المهني، فيتوجب أن تتقدم بطلب ترخيص إقامة جديد.

تواصل مع سلطات الحماية والسلامة في العمل، إذا لم يلتزم رب العمل لديك بالقانون أو بالاتفاقيات. إذا تم التعامل معك بشكل جنائي في مكان عملك، فبإمكانك أن تطلب المشورة أيضًا من هاتف ضحايا المتاجرة بالبشر 358 295 463 177 + أو من صفحات الانترنت ([ihmiskauppa.fi/en](http://ihmiskauppa.fi/en)). من المحتمل أن يكون بإمكانك أثناء هذه الحالات المواصلة من خلال ترخيص الإقامة الذي لديك والانتقال للعمل لدى رب عمل جديد.

إذا كنت تشك بأنك قد أصبحت ضحية لجريمة، فتواصل مع الشرطة (رقم هاتف الطوارئ العام 112). بإمكانك أيضًا التواصل مع مناوبة الطوارئ لضحايا الجرائم بالبريد الإلكتروني ([help@riku.fi](mailto:help@riku.fi)) وبالهاتف أو برسالة قصيرة (هاتف: 040 632 9293).

بإمكانك أن تكتب من خلال صفحات الانترنت لمناوبة الطوارئ لضحايا الجرائم أو ضحايا المتاجرة بالبشر بلغتك أو ستحصل على مُترجم شفوي لمساعدتك. لا يتم الإبلاغ عن التواصل لأي جهة أو شخص بدون موافقتك.

## معلومات إضافية عن حقوق العامل في فنلندا

رسومات متحركة (بلغات متعددة):

[riku.fi/en/various+crimes/labor+exploitation](http://riku.fi/en/various+crimes/labor+exploitation)

دائرة شؤون الهجرة:

ارشادات وبيانات الاتصال باللغة الفنلندية والسويدية والإنجليزية:

[migri.fi/en/problems-at-work-](http://migri.fi/en/problems-at-work-)

سلطات الحماية والسلامة في العمل:

دليل كعامل أجنبي في فنلندا بلغات مُتعددة: [tyosuojelu.fi/work-in-finland](http://tyosuojelu.fi/work-in-finland)

هاتف الاستشارات لسلطات الحماية والسلامة في العمل، 0295 016 620،

[tyosuojelu.fi/web/en/home](http://tyosuojelu.fi/web/en/home)

مناوبة الطوارئ لضحايا الجرائم:

[riku.fi/laborexploitation](http://riku.fi/laborexploitation)، هاتف: 040 632 9293

منظومة مساعدة ضحايا المتاجرة بالبشر:

[ihmiskauppa.fi/en](http://ihmiskauppa.fi/en)، هاتف +358 295 463 177

الاستشارات بشأن صلات وعقود العمل للمنظمة المركزية لنقابات فنلندا (SAK):

[tyoelamanpelisaannot.fi/en](http://tyoelamanpelisaannot.fi/en)، هاتف: 0800 414 004

## رقم الطوارئ العام في فنلندا: 112



Ministry of Economic Affairs  
and Employment of Finland